

The Anarchist Library (Mirror)

Anti-Copyright



Songs of Exile

Pietro Gori

Pietro Gori
Songs of Exile
1895

<www.blairpathways.com> & <www.antiwarsongs.org>

Translated into English by Alessandro Portelli. Stornelli d'esilio (Songs of Exile) is a song composed by the anarchist poet and lawyer Pietro Gori in 1895 in Italy. Its musical basis comes from the Tuscan folk song "Figlia campagnola".

usa.anarchistlibraries.net

1895

nostra legge è la libertà
ed un pensiero
ribelle in cor ci sta.

Italian exiles, we venture on our way
with no regrets or fears

Chorus:

Our homeland is the whole world,
our law is freedom
and a rebel thought
is in our hearts.

As we raised the throngs of the poor
we were banished from every land

(Chorus)

Wherever the exploited rebel
we will find hosts of brethren

(Chorus)

As we roamed over land and sea
we left our loved ones for an ideal

(Chorus)

We travel through the sorrows of the masses
forerunners of the nation of humankind

(Chorus)

But your exiles, Italy, shall return
to wave the torch of rights

(Chorus)

Appendix: Original Italian

O profughi d'Italia,
a la ventura¹
si va senza rimpianti
né paura.

¹ all'avventura

Nostra patria è il mondo intero,
nostra legge è la libertà
ed un pensiero
ed un pensiero
Nostra patria è il mondo intero,
nostra legge è la libertà
ed un pensiero
ribelle in cor ci sta.

Dei miseri le turbe
sollevando,
fummo d'ogni nazione
messi al bando

Nostra patria è il mondo intero,
nostra legge è la libertà
ed un pensiero
ed un pensiero
Nostra patria è il mondo intero,
nostra legge è la libertà
ed un pensiero
ribelle in cor ci sta.

Dovunque uno sfruttato
si ribelli,
noi troveremo schiere
di fratelli!

Nostra patria è il mondo intero,
nostra legge è la libertà
ed un pensiero
ed un pensiero
Nostra patria è il mondo intero,
nostra legge è la libertà
ed un pensiero
ribelle in cor ci sta.

Raminghi per le terre

e per i mari,
per un'idea lasciammo
i nostri cari.

Nostra patria è il mondo intero,
nostra legge è la libertà
ed un pensiero
ed un pensiero
Nostra patria è il mondo intero,
nostra legge è la libertà
ed un pensiero
ribelle in cor ci sta.

Passiam di plebi varie
fra i dolori,
de la nazione umana
precursori.

Nostra patria è il mondo intero,
nostra legge è la libertà
ed un pensiero
ed un pensiero
Nostra patria è il mondo intero,
nostra legge è la libertà
ed un pensiero
ribelle in cor ci sta.

Ma torneranno, o Italia,
i tuoi proscritti,
ad agitar la face²
dei diritti!

Nostra patria è il mondo intero,
nostra legge è la libertà
ed un pensiero
ed un pensiero
Nostra patria è il mondo intero,

² fiaccola, torcia